

Частное образовательное учреждение высшего образования

«Русская христианская гуманитарная академия»



УТВЕРЖДАЮ

Ректор ЧОУ РХГА

Д.К. Богатырев

**Программа вступительного испытания, проводимого
Академией самостоятельно**

**при приеме на программы подготовки
научно-педагогических кадров в аспирантуре
по дисциплине**

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

(английский, немецкий, французский)

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

2021 г.

Пояснительная записка

Программа вступительного испытания в аспирантуру по иностранному (английскому, немецкому, французскому) языку разработана в соответствии с требованиями Программы курса дисциплины «Иностранный язык» федерального компонента цикла общегуманитарных и социально-экономических дисциплин государственного стандарта. Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью подготовки научно-педагогических кадров различного профиля. Для успешного обучения в аспирантуре и дальнейшей научной работы поступающий должен иметь уровень владения иностранным языком, соответствующий требованиям Государственного образовательного стандарта, то есть выпускник вуза должен владеть иностранным языком в пределах программных требований ВПО, правильно использовать его во всех видах речевой коммуникации устной и письменной сфер применения.

Цель вступительного испытания в аспирантуру по иностранному языку - проверить достаточный уровень сформированности иноязычной компетентности в сфере профессионального общения для последующего совершенствования практического владения языком и использования иностранного языка в научной работе.

Общие требования

Требования на вступительном испытании соответствуют экзаменационным требованиям, предъявляемым к уровню владения иностранным языком по окончании вузовского курса обучения иностранному языку.

На вступительном испытании поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Поступающий должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение

На вступительном испытании абитуриент должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения.

Перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Структура и содержание программы вступительного испытания в очной форме

1. Чтение и перевод без словаря оригинального текста по специальности. Объем - 1200 печатных знаков. Время выполнения - 15 минут. Форма проверки - чтение части текста вслух, перевод текста на русский язык и пересказ всего текста на иностранном языке.

2. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по теме научного исследования: проблема, цель, предмет, методы исследования. Устное высказывание должно содержать 20-25 предложений, раскрывающих его содержание. Время на подготовку - 10 минут.

По первому пункту экзамена оценивается точность перевода, умение найти в русском языке эквивалент, соответствующий специфической конструкции на иностранном языке, знание специальной терминологии. Также это задание направлено на проверку навыков ознакомительного и просмотрового чтения текста по специальности на иностранном языке, поиска и извлечения необходимой информации; умения выделять основные мысли и факты; находить логические связи, исключать избыточную информацию; составлять план к прочитанному; излагать содержание прочитанного в устной форме.

Во время беседы объектом контроля является умение говорящего ясно излагать мысли, грамматически правильно оформлять высказывание, подбирать соответствующую лексику, полно раскрывать тему, понимать вопросы экзаменаторов и правильно отвечать на них.

Рекомендации по подготовке к вступительному испытанию в аспирантуру по иностранному языку

1. Необходимо использовать учебники по иностранному языку для университетов, рекомендованные по специальностям (повторение терминологической лексики, умение анализировать сложные грамматические конструкции, перевод отдельных текстов по специальности с иностранного языка на русский и др.).

2. Найдите несколько изданий на изучаемом языке, более или менее стьюющихся тематически с вашими будущими научными изысканиями. Прочтите их. Издания берите «неадаптированные», желательно изданные в последние 5-10 лет.

3. Обратите особое внимание на то, чтобы научиться за небольшой промежуток времени извлекать информацию из специального текста на иностранном языке (1000 - 1200 п/з.) и оформлять её в виде устного сообщения на русском языке.

4. Оттачивайте навыки монологической и диалогической речи.

Стандартные вопросы на экзамене:

Английский язык

1. What is your full-name?
2. What University (department) have you graduated from
3. What are you?
4. What subjects did you study at the University?
5. What special subjects were you especially interested in?
6. Where are you working now?
7. What are your duties?
8. Are you satisfied with your speciality?

Немецкий язык

1. Wie heißen Sie?
2. Wie alt sind Sie?
3. Was sind Sie?
4. Welche Universität haben Sie beendet?
5. Was haben Sie an der Universität studiert?
6. Wofür haben Sie sich besonders an der Universität interessiert?
7. Wo arbeiten Sie jetzt?
8. Welche Arbeitsaufgaben haben Sie?
9. Sind Sie mit Ihrem Beruf (Fachausbildung) zufrieden?
10. Warum mochten Sie an der Aspirantur studieren?

Французский язык

1. Avez - vous une grande famille? Combien êtes-vous?
2. Êtes-vous marié?
3. Où habitez-vous?
4. Avez-vous des entrants?
5. Quel âge avez-vous?
6. Quel âge a votre femme (man)?
7. Qui est-elle (il)?
8. Qui travaille-elle (il)?
9. Où travaillez-vous?
10. Vous faut-il beaucoup de temps pour arriver à votre travail?
11. Avez-vous le temps de descendre au café?
12. À quelle heure revenez-vous à la maison?
13. Aimez-vous travailler à la bibliothèque ou préférez-vous travailler chez vous?
14. Avez-vous le temps de regarder la télé, de lire ou d'écouter la musique?
15. Aimez-vous voyager?
16. Si un jour on vous envoie à Paris que voulez-vous y voir?

А также вопросы, связанные непосредственно с темой предполагаемого научного исследования.

Процедура вступительного испытания

Все поступающие приходят к началу экзамена.

1. Члены комиссии раздают абитуриентам тексты для выполнения перевода.
 2. Время выполнения задания по переводу - 15 минут.
- По истечении указанного времени все экзаменующиеся по очереди беседуют с экзаменационной комиссией (проверяется качество выполнения задания).
- По второму заданию абитуриенты в порядке очереди отвечают без подготовки.

Критерии оценки на экзамене

Каждый вопрос оценивается по 100-балльной шкале и экзаменационной комиссией выставляется общая оценка за экзамен.

Оценка «100 баллов»

Дан полный развернутый ответ на предложенный вопрос:

- корректный перевод текста;
- грамотный пересказ и чтение текста без словаря;
- свободное владение языком при беседе с экзаменатором.

Оценка «75 баллов»

Дан правильный ответ, но:

- имеются недостатки, некоторые неточности, не носящие существенного характера при воспроизведении текста, в беседе.

Оценка «55 баллов»

- Грубые недочеты и ошибки перевода, бедный словарный запас, неверные лексические конструкции.

Оценка менее 55 баллов

Абитуриент не может прочесть и перевести текст, не владеет разговорными навыками.

Примечание. На вступительных испытаниях 2021 года экзамены также могут проводиться дистанционно, в форме тестов. Содержание тестовых вопросов не выходит за рамки описанных выше требований к знаниям и умениям абитуриента.

Примерный список учебно-справочной

литературы

Английский язык

1. Александрова Л.И. Write effectively. Пишем эффективно: учеб.-метод. пособие. - М.: Флинта, 2010.
2. Бурова З.И. Учебник английского языка для гуманитарных специальностей вузов. - М.: Айрис Пресс, 2002.
3. Ершова О.В., Максаева А.Э. Английская фонетика: От звука к слову: учебное пособие по развитию навыков чтения и произношения. Издательство: Флинта; Наука, 2011.
4. Ильичева О.А. Обучение просмотровому чтению и аннотированию (на материале английского языка): пособие для аспирантов естественнонаучных специальностей. - Сыктывкар, 2010.
5. Меркулова Е. М. Английский язык. Чтение, письменная и устная практика. English. Reading, writing and conversation: учебник. - СПб.: Союз, 2007.
6. Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты научной речи: метод. пособие. - 4е изд. - М.: Флинта: Наука, 2010.
7. Рубцова М. Г. Чтение и перевод английской научно- технической литературы: лексико-граммат. справочник. - М.: АСТ, 2003.
8. Цибуля Н. Б. Повседневное и деловое общение на английском: учеб. пособие. - М.: Иностраный язык: Оникс, 2008.
9. Kozharskaya E. Macmillan Guide to Science. Student's Book. - Macmillan Publishers Limited, 2008.

Немецкий язык

1. Безрукова Л. Г. Немецкий язык. Письменный перевод. Методические материалы. - М.: Тезаурус, 2010.
2. Бондарева В.Я., Синельщикова Л.В., Хайрова Н.В. Немецкий язык для технических вузов. - М.: Ростов-на-Дону: Феникс, 2009.
3. Брандес М.П. Переводческое реферирование. Немецкий язык. - М.: КДУ, 2008.
4. Журавлева В.В., Аграничев Н.Б. и др. Немецкий язык. Тренировочные задания для подготовки к вступительному экзамену в магистратуру. - М.: МГИМО, 2011.
5. Завьялова, В.М. Практический курс немецкого языка (начальный этап): учеб. пособ. - 7-е изд., стер. - М.: КДУ, 2009.
6. Миллер, Е. Н. Большой универсальный учебник немецкого языка / Deutsch universal (+ CD) /Е. Н. Миллер. - М.: Язык и литература, 2006. \
7. Немецкий язык для технических вузов: учебник; под ред. Н. В. Басовой. - 11-е изд., доп. и перераб. - Ростов и/Д: Феникс, 2011.
8. Рогожина, И. В. Vom Einfachen zum Komplizierten : Учебное пособие. - М. : МГИУ ПМ, 2004.
9. Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи: Подготовка переводчиков. М.: Высш. шк., 1989.

Французский язык

1. Александровская Е. Б. Учебник французского языка Le français.ru B1. В 2 кн. - М. : Нестор Академик, 2009. (CD-ROM).
2. Жердева Т.М., Мельник И.К. Le français: Французский язык. Учебное пособие. М., 2010.
3. Лалова, Т.И. Французский язык: учебное пособие для вузов / Т. И. Лалова. - М. : Форум-ИНФРА-М, 2005.
4. Миньяр-Белоручев, Р.К. Французский язык. Курс устного перевода: учебное пособие. - 2-е изд. - М. : Экзамен, 2005.
5. Осетрова М. Г. Коммуникативный курс современного французского языка. Продвинутый этап обучения. Уровень B1- B2: учеб. пособие. - М.: Владос, 2011.
6. Попова И. Н., Казакова Ж. А. и др. Французский язык = Manuel de français : учебник. - 21-е изд., испр. - М. : Nestor Academic Publishers , 2009.
7. Шор Е. Н. Практическая грамматика французского языка : для научных работников - 2-е изд. - М. : URSS, 2010.